

**CONSOLIDATION OF LEGISLATIVE
ASSEMBLY RETIRING
ALLOWANCES ACT**
R.S.N.W.T. 1988,c.L-6

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES ALLOCATIONS
DE RETRAITE DES DÉPUTÉS
À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. L-6

AS AMENDED BY

R.S.N.W.T. 1988,c.41(Suppl.)
In force, except s.13, February 6, 1990;
SI-001-90
s.13 in force July 15, 1996;
SI-007-96
S.N.W.T. 1996,c.9
In force April 1, 1996
S.N.W.T. 1998,c.4
In force January 1, 1992 (deemed)
S.N.W.T. 1998,c.31
**See s.1 of S.N.W.T. 1998,c.31 for coming
into force provisions.**

MODIFIÉE PAR

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.)
En vigueur, à l'exception de l'article 13,
le 6 février 1990;
TR-001-90
L'article 13 entre en vigueur le 15 juillet 1996;
TR-007-96
L.T.N.-O. 1996, ch. 9
En vigueur le 1^{er} avril 1996
L.T.N.-O. 1998, ch. 4
Réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1992
L.T.N.-O. 1998, ch. 31
**Voir l'article 1 de la L.T.N.-O. 1998, ch. 31,
pour l'entrée en vigueur de ces dispositions.**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIRING ALLOWANCES ACT

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

"actuary" means a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries engaged by the Management and Services Board under subsection 5(2); (*actuaire*)

"allowance" means an allowance payable under this Act; (*allocation*)

"basic allowance" means

- (a) in the case of a member, the annual allowance the member would have been eligible to receive under this Act if the member had ceased to be a member on the day immediately before the death of the member, and
- (b) in the case of a former member who is in receipt of an annual allowance, the annual allowance the former member was receiving under this Act at the time of the death of the former member; (*allocation de base*)

"benefit" means a supplementary retirement benefit payable under section 18; (*prestation*)

"Benefit Index" means the Benefit Index as defined in the *Supplementary Retirement Benefits Act* (Canada); (*indice de prestation*)

"child" means the natural child, stepchild or adopted child of a member or former member who

- (a) is less than the age of majority, or
- (b) has attained the age of majority, but is less than 25 years of age, and is unmarried and in full-time attendance at a school or university, having been in full-time attendance substantially without interruption since he or she reached the age of majority, or since the member or former member died, whichever occurred later; (*enfant*)

"common-law spouse" means a person of the opposite sex from the member or former member with whom the member or former member cohabited,

- (a) where there were no children born of them, for at least three years immediately

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«actuaire» Fellow de l'Institut canadien des actuaires, engagé par le Bureau de régie et des services en vertu du paragraphe 5(2). (*actuary*)

«âge admissible» S'entend de la première des dates suivantes :

- a) l'âge de 60 ans;
- b) 30 ans de mandat;
- c) le jour où le total de l'âge du député et du nombre d'années de mandat est égal à 80. (*pensionable age*)

«allocation» Allocation payable sous le régime de la présente loi. (*allowance*)

«allocation de base»

- a) Dans le cas d'un député, l'allocation annuelle qu'il aurait eu le droit de recevoir en vertu de la présente loi, s'il avait cessé d'être député la veille de son décès;
- b) dans le cas d'un ancien député qui reçoit une allocation annuelle, l'allocation annuelle qu'il recevait en vertu de la présente loi au moment de son décès. (*basic allowance*)

«bénéficiaire» Selon le cas :

- a) le député ou ancien député qui reçoit une allocation annuelle en vertu de la présente loi;
- b) la personne qui reçoit une allocation annuelle à titre de conjoint survivant ou d'enfant d'un député ou d'un ancien député. (*recipient*)

«Bureau de régie et des services» Le Bureau de régie et des services constitué par la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*. (*Management and Services Board*)

«conjoint de fait» Personne du sexe opposé cohabitant avec un député ou un ancien député au moment du décès de celui-ci :

- a) depuis au moins trois ans s'ils n'ont pas eu d'enfant de leur union;

<p>before the death of the member or former member, or</p> <p>(b) where there was a child born of them, for at least one year immediately before the death of the member or former member; (<i>conjoint de fait</i>)</p> <p>"contributions" means contributions made by members under this Act; (<i>contribution</i>)</p> <p>"defined benefit limit" has the meaning assigned to it by subsection 8500(1) of the <i>Income Tax Regulations</i>, made under the <i>Income Tax Act</i> (Canada); (<i>plafond des prestations déterminées</i>)</p> <p>"Deputy Speaker" means the Deputy Speaker and chairperson of the Committee of the Whole; (<i>président adjoint</i>)</p> <p>"earnings" means the indemnity payable to a member for service as</p> <p>(a) the Speaker,</p> <p>(b) the Deputy Speaker,</p> <p>(c) a deputy chairperson of the Committee of the Whole,</p> <p>(d) a chairperson of a Standing Committee of the Legislative Assembly, or</p> <p>(e) a Minister; (<i>indemnité</i>)</p> <p>"Fund" means the Legislative Assembly Retiring Allowances Fund established under subsection 4(1); (<i>fonds</i>)</p> <p>"Management and Services Board" means the Management and Services Board established by the <i>Legislative Assembly and Executive Council Act</i>; (<i>Bureau de régie et des services</i>)</p> <p>"member" means a member of the Legislative Assembly; (<i>député</i>)</p> <p>"pensionable age" means the earliest of</p> <p>(a) the age of 60 years,</p> <p>(b) 30 years of service, or</p> <p>(c) the aggregate of an age in years and years of service equal to 80; (<i>âge admissible</i>)</p> <p>"pensionable remuneration" means an annual, daily or other indemnity payable to a member under the <i>Legislative Assembly and Executive Council Act</i> or earnings payable to a Minister; (<i>revenu admissible</i>)</p> <p>"recipient" means a person who</p> <p>(a) is a member or former member who is in receipt of an annual allowance under this</p>	<p>b) depuis au moins un an dans le cas contraire. (<i>common-law spouse</i>)</p> <p>«conjoint survivant» La veuve ou le veuf d'un député ou d'un ancien député. Y est assimilé le conjoint de fait d'un député ou d'un ancien député, inscrit avant le décès de ce dernier auprès du président, selon les modalités réglementaires. (<i>surviving spouse</i>)</p> <p>«contribution» Contribution versée par les députés au titre de la présente loi. (<i>contributions</i>)</p> <p>«député» Député à l'Assemblée législative. (<i>member</i>)</p> <p>«enfant» Enfant naturel, beau-fils ou belle-fille, ou enfant adoptif d'un député ou d'un ancien député, qui, selon le cas :</p> <p>a) est mineur;</p> <p>b) est majeur, mais âgé de moins de 25 ans, célibataire et fréquente à plein temps une école ou une université, et a fréquenté ces établissements, sans interruption appréciable, depuis le plus tardif des événements suivant :</p> <p>(i) sa majorité,</p> <p>(ii) le décès du député ou de l'ancien député. (<i>child</i>)</p> <p>«fonds» Le Fonds d'allocations de retraite de l'Assemblée législative constitué par le paragraphe 4(1). (<i>Fund</i>)</p> <p>«indemnité» L'indemnité versée à un député pour l'exercice des fonctions suivantes :</p> <p>a) président;</p> <p>b) président adjoint;</p> <p>c) vice-président du Comité plénier;</p> <p>d) président d'un comité permanent de l'Assemblée législative;</p> <p>e) ministre. (<i>earnings</i>)</p> <p>«indice de prestation» L'indice de prestation au sens de la <i>Loi sur les prestations de retraite supplémentaires</i> (Canada). (<i>Benefit Index</i>)</p> <p>«mandat» Mandat de député à l'Assemblée législative. (<i>service</i>)</p> <p>«plafond des prestations déterminées» A le sens que lui donne le paragraphe 8500(1) du <i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i> pris en vertu de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada). (<i>defined benefit limit</i>)</p> <p>«président adjoint» Le président adjoint et président du Comité plénier. (<i>Deputy Speaker</i>)</p>
--	--

- Act, or
- (b) is a person in receipt of an annual allowance by virtue of being a surviving spouse or child of a member or former member; (*bénéficiaire*)

"service" means service as a member of the Legislative Assembly; (*mandat*)

"surviving spouse" means a widow or widower and includes a common-law spouse of the member or former member if the common-law spouse is registered with the Speaker in the prescribed manner before the death of the member or former member. (*conjoint survivant*)

R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.), s.2; S.N.W.T. 1998, c.4,s.2; S.N.W.T. 1998,c.31,Sch.A,s.1.

Duration of Legislative Assembly

2. For the purposes of this Act, a Legislative Assembly that is not dissolved before the expiration of the period fixed for its duration shall be deemed to be dissolved on the expiration of that period.

When a person ceases to be a member

3. For the purposes of this Act

(a) a person does not cease to be a member by reason only of a dissolution of the Legislative Assembly; and

(b) a person who, immediately before a dissolution of the Legislative Assembly, was a member shall cease to be a member if he or she is not elected as a member of the Legislative Assembly at the general election next following the dissolution and shall be deemed to have ceased to be a member on the day on which the general election was held.

LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIRING ALLOWANCES FUND

Legislative Assembly Retiring Allowances Fund

4. (1) There shall be established a fund called the Legislative Assembly Retiring Allowances Fund into which shall be paid

(a) by the Comptroller General, from the Consolidated Revenue Fund, the sums that the Commissioner may direct to fund the allowances and benefits earned by members;

(b) contributions made by members under this Act; and

(c) any investment income earned by the Fund.

Payment of allowances, benefits and

(2) Every allowance and benefit payable under this Act and all expenses incurred in the administration of the Fund shall be paid out of the Fund and shall be

«prestation» Prestation de retraite supplémentaire versée sous le régime de l'article 18. (*benefit*)

«revenu admissible» Indemnité, notamment annuelle ou quotidienne, versée à un député en vertu de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* ou à un ministre. (*pensionable remuneration*)
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 2; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 2; L.T.N.-O. 1998, ch. 31, Ann. A, art. 1.

2. Pour l'application de la présente loi, une Assemblée législative qui n'est pas dissoute avant l'expiration de la période fixée pour sa durée est réputée dissoute à l'expiration de cette période.

Dissolution

3. Pour l'application de la présente loi :

a) une personne ne cesse pas d'être député du seul fait de la dissolution de l'Assemblée législative;

b) une personne qui, immédiatement avant la dissolution de l'Assemblée législative, était député, cesse de l'être si elle n'est pas élue à l'élection générale qui suit immédiatement la dissolution; elle est réputée avoir cessé ses fonctions le jour de l'élection générale.

Cessation de fonctions

FONDS D'ALLOCATIONS DE RETRAITE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

4. (1) Est constitué le Fonds d'allocations de retraite de l'Assemblée législative, auquel sont versés :

a) les sommes que le contrôleur général prélève sur le Trésor suivant les instructions du commissaire afin de financer les allocations et prestations des députés;

b) les contributions versées par les députés en vertu de la présente loi;

c) les revenus de placement générés par le fonds.

Constitution du fonds

(2) Les allocations et prestations payables sous le régime de la présente loi, ainsi que les frais d'administration du fonds, sont payés sur le fonds et

Paiement des allocations, prestations et

expenses	charged to the Fund.	imputés à celui-ci.	frais
Account of member and former member	(3) An account shall be kept in respect of every member and former member in which shall be shown all payments made by or to the member or former member or the legal representatives of the member or former member under this Act.	(3) Est tenu, à l'égard de chaque député ou ancien député, un compte où sont indiqués tous les paiements qu'il a faits ou qui sont faits à celui-ci ou à ses représentants légaux sous le régime de la présente loi.	Compte du député ou de l'ancien député
Administration of Fund	(4) The Fund shall be administered by the Management and Services Board.	(4) Le Bureau de régie et des services assume la gestion du fonds.	Gestion du fonds
Surplus	(5) If the Fund is wound up and a surplus arises that cannot be distributed to members and former members in accordance with this Act, the surplus shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.	(5) Est versé au Trésor tout surplus qui, advenant la liquidation du fonds, ne peut être distribué aux députés et anciens députés en conformité avec la présente loi.	Surplus
Valuation of liabilities	(6) The liabilities of the Fund shall be valued by the actuary at least once in every three year period. R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.3.	(6) L'actuaire évalue le passif du fonds au moins une fois tous les trois ans. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 3.	Évaluation du passif
MANAGEMENT AND SERVICES BOARD		BUREAU DE RÉGIE ET DES SERVICES	
Engagement of persons and delegation of powers	5. (1) The Management and Services Board may engage the persons that it considers necessary for carrying out the provisions of this Act and it may delegate all or any of its powers of administration to these persons.	5. (1) Le Bureau de régie et des services peut engager le personnel qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi et lui déléguer tout ou partie de ses pouvoirs de gestion.	Engagement du personnel et délégation de pouvoirs
Engagement of professionals	(2) The Management and Services Board (a) may engage the professionals that it requires to assist and advise it in the administration of this Act, and (b) shall fix the functions, duties and remuneration of the professionals that it engages, and such professionals shall be paid out of the Fund.	(2) Le Bureau de régie et des services peut engager les professionnels qu'il estime nécessaires pour l'assister et le conseiller dans l'application de la présente loi. Il détermine leurs fonctions et leurs obligations ainsi que la rémunération qui leur est payable sur le fonds.	Engagement de professionnels
JOINT ADVISORY COMMITTEE ON THE ADMINISTRATION OF PENSIONS		COMITÉ CONSULTATIF MIXTE SUR LA GESTION DES RÉGIMES DE PENSION	
Agreement to establish joint committee	5.1. (1) The Management and Services Board may enter into an agreement with the Management and Services Board of another territory to establish a committee called the Joint Advisory Committee on the Administration of Pensions to make recommendations to the Management and Services Board respecting the administration of the Fund under this Act.	5.1. (1) Le Bureau de régie et des services peut conclure une entente avec le Bureau de régie et des services d'un autre territoire afin de constituer un comité appelé le Comité consultatif mixte sur la gestion des régimes de pension en vue de faire des recommandations au Bureau de régie et des services relativement à l'administration du fonds en vertu de la présente loi.	Entente en vue de constituer un comité mixte
Contents of agreement	(2) An agreement made under subsection (1) may include such terms and conditions as the Management and Services Board considers appropriate.	(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut comprendre les modalités que le Bureau de régie et des services estime appropriées.	Contenu de l'entente
Appointment of members	(3) Where an agreement has been made under subsection (1), the Management and Services Board may appoint, from its own members, the number of persons specified in the agreement to the Joint	(3) Lorsqu'une entente a été conclue en vertu du paragraphe (1), le Bureau de régie et des services peut nommer, parmi ses membres, le nombre de personnes mentionné dans l'entente au comité consultatif mixte	Nomination des membres

Advisory Committee on the Administration of Pensions. S.N.W.T. 1998,c.31,Sch.A,s.2.

sur la gestion des régimes de pension. L.T.N.-O. 1998, ch. 31, Ann. A, art. 2.

CONTRIBUTIONS

CONTRIBUTIONS

Contributions before October 16, 1995

6. (1) A member shall contribute to the Fund 9% of the yearly pensionable remuneration and earnings of the member beginning on April 1, 1990 and ending on October 15, 1995.

6. (1) Chaque député verse une contribution équivalente à 9 % de son revenu annuel admissible au fonds du 1^{er} avril 1990 au 15 octobre 1995.

Contributions avant le 16 octobre 1995

(2) **Repealed, S.N.W.T. 1998,c.4,s.3(2).**

(2) **Abrogé, L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 3(2).**

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to a member who has 15 years of service.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au député qui compte 15 années de service.

Exception

Contributions after October 15, 1995

(4) Subject to subsection (5), beginning on October 16, 1995, a member shall contribute to the Fund 6 1/2% of the lesser of

(4) Sous réserve du paragraphe (5), à compter du 16 octobre 1995, chaque député verse au fonds une contribution équivalente à 6,5 % du moindre des montants suivants :

Contribution après le 15 octobre 1995

(a) the yearly pensionable remuneration and earnings of the member; and

a) son revenu annuel admissible et son indemnité;

(b) the defined benefit limit divided by 2%.

b) le plafond des prestations déterminées divisé par 2 %.

When contributions cease

(5) No member shall contribute under subsection (4) after November 30 in the year in which the member attains the age of 69 years. R.S.N.W.T. 1988, c.41(Suppl.),s.4,5; S.N.W.T. 1998,c.4,s.3.

(5) Aucun député ne contribue en vertu du paragraphe (4) après le 30 novembre de l'année dans laquelle il atteint l'âge de 69 ans. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 4 et 5; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 3.

Cessation des contributions

Mode of contribution

6.1. A contribution under section 6 must be made by way of deduction from the pensionable remuneration and earnings of a member. S.N.W.T. 1998,c.4,s.3.

6.1. La contribution du député en vertu de l'article 6 est faite par déduction sur son revenu admissible. L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 3.

Mode de contribution

Refund of contributions

7. A person shall receive a refund of all contributions made, with interest at the rate fixed by the Management and Services Board, where that person, on ceasing to become a member, is not a qualifying member as defined in subsection 11(1). R.S.N.W.T. 1988,c.41(Suppl.),s.6; S.N.W.T. 1996,c.9, Sch.C,s.1; S.N.W.T. 1998,c.31,Sch.A,s.3.

7. S'il n'est pas admissible au sens du paragraphe 11(1), le député qui cesse d'occuper ses fonctions est remboursé de ses contributions, majorées des intérêts au taux fixé par le Bureau de régie et des services. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 6; L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. C, art. 1; L.T.N.-O. 1998, ch. 31, Ann. A, art. 3.

Remboursement des contributions

When contributions not to be paid

8. Notwithstanding anything in this Act, no contribution shall be made by a member

8. Malgré les autres dispositions de la présente loi, un député n'est plus tenu de verser une contribution après l'un des événements suivants :

Fin des contributions

(a) after the member has been disqualified from sitting in the Legislative Assembly; or

a) son expulsion de l'Assemblée législative;

(b) after the member has ceased to be a member.

b) la cessation de ses fonctions.

(c) **Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.41 (Suppl.),s.7.**

c) **Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 7.**

9. Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.41(Suppl.),s.8.

9. Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 8.

RETIRING ALLOWANCES

ALLOCATIONS DE RETRAITE

Allowances	<p>10. (1) An allowance shall be paid in accordance with this Act to or in respect of a person who</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) being a member, ceases to be a member; or (b) being a member or former member, dies. 	<p>10. (1) Une allocation est payable sous le régime de la présente loi à toute personne, ou à l'égard de toute personne, qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) étant député, cesse de l'être; b) meurt étant député ou ancien député. 	Allocations
When allowance payable	<p>(2) Subject to subsection 15(3), an annual allowance is payable monthly to every recipient during the lifetime of the recipient.</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe 15(3), le bénéficiaire reçoit sa vie durant une allocation annuelle payable par versements mensuels.</p>	Moment du versement
"qualifying member" defined	<p>11. (1) In this section, "qualifying member" means a member who</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ceased to be a member on or before October 16, 1995 and, at the time he or she ceased to be a member, had given at least six years of service; or (b) ceases to be a member after October 16, 1995 and, at the time he or she ceases to be a member, <ul style="list-style-type: none"> (i) has given at least four years of service, or (ii) was elected to the Legislative Assembly at a general election and has continued as a member of that Legislative Assembly until <ul style="list-style-type: none"> (A) it is dissolved, or (B) April 1, 1999, where the member ceases to be a member of the Council of the Northwest Territories by virtue of the coming into force of subsection 76(1) of the <i>Nunavut Act</i>. 	<p>11. (1) Au présent article, «député admissible» s'entend du député qui, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a cessé ses fonctions le 16 octobre 1995 ou avant cette date, et comptait alors au moins six années de mandat; b) a cessé ses fonctions après le 16 octobre 1995, et : <ul style="list-style-type: none"> (i) comptait alors au moins quatre années de mandat, (ii) a été élu à l'Assemblée législative lors d'une élection générale et a continué d'y occuper ses fonctions, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> (A) jusqu'à la dissolution de l'Assemblée législative, (B) jusqu'au 1^{er} avril 1999, lorsque le mandat du membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest prend fin par suite de l'entrée en vigueur du paragraphe 76(1) de la <i>Loi sur le Nunavut</i>. 	Définition de «député admissible»
Retiring allowance based on remuneration for service before 1992	<p>(2) Subject to sections 19 to 20, a qualifying member shall be paid, on attaining the age of 55 years, an annual allowance in an amount equal to</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the number of years of service after March 10, 1975 and before January 1, 1992, not exceeding 15 years, <p>multiplied by</p> <ul style="list-style-type: none"> (b) where the member has served four or more years, 2% of the average annual pensionable remuneration, excluding earnings, received by the member during <ul style="list-style-type: none"> (i) any four-year period of service selected by him or her or on his or her behalf, or (ii) any period selected by him or her or on his or her behalf consisting of consecutive periods of service totalling four years; or (c) where the member has served less than four years, 2% of the average annual pensionable remuneration, excluding earnings, received by the member during the period of total service. 	<p>(2) Sous réserve des articles 19 à 20, le député admissible a droit, à compter de l'âge de 55 ans, à une allocation annuelle égale au produit obtenu par la multiplication du nombre de ses années de mandat entre le 10 mars 1975 et le 1^{er} janvier 1992, jusqu'à concurrence de 15 ans, par l'un ou l'autre des montants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) lorsque le député compte au moins quatre années de mandat, 2 % du revenu annuel admissible moyen, à l'exclusion des indemnités qu'il a reçu pendant l'une ou l'autre des périodes suivantes : <ul style="list-style-type: none"> (i) toute période de quatre années de mandat choisie par lui ou pour son compte, (ii) toute période, choisie par lui ou pour son compte, constituée de périodes de mandats consécutives totalisant quatre ans; b) lorsque le député compte moins de quatre années de mandat, 2 % du revenu annuel admissible moyen, à l'exclusion des indemnités qu'il a reçu pendant son 	Allocation sur la base des indemnités avant 1992

mandat.

Retiring allowance based on remuneration for service after 1991

(3) Subject to sections 13 and 19 to 20, a qualifying member shall be paid, on attaining pensionable age, in addition to the allowance payable under subsection (2), an annual allowance in an amount equal to

- (a) the number of years of service after December 31, 1991,
multiplied by
- (b) where the member has served four or more years, 2% of the average annual pensionable remuneration, excluding earnings, received by the member during
- (i) any four-year period of service selected by him or her or on his or her behalf, or
- (ii) any period selected by him or her or on his or her behalf consisting of consecutive periods of service totalling four years, or
- (c) where the member has served less than four years, 2% of the average annual pensionable remuneration, excluding earnings, received by the member during the period of total service.

Limitation

(4) The number of years of service referred to in paragraph (3)(a) shall not include any year after November 30 in the year in which the member or former member attains the age of 69 years.
R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.10; S.N.W.T. 1996, c.9,Sch.C,s.2; S.N.W.T. 1998,c.4,s.4; S.N.W.T. 1998,c.31,Sch.A,s.4.

Definitions

12. (1) In this section,

"required capacity" means the capacity of the Speaker, the Deputy Speaker, a deputy chairperson of the Committee of the Whole, a chairperson of a Standing Committee of the Legislative Assembly or a Minister; (*qualité requise*)

"qualifying member" means a member who, at the time the member ceases to be a member,

- (a) is eligible for an allowance under section 11; and
- (b) has served at least one year as the Speaker, the Deputy Speaker, a deputy chairperson of the Committee of the Whole, a chairperson of a Standing Committee of the Legislative Assembly or a Minister. (*député admissible*)

Retiring

(2) Subject to sections 19 to 20, a qualifying

(3) Sous réserve des articles 13 et 19 à 20, le député admissible a droit, à compter de l'âge admissible, et en plus de toute allocation en vertu du paragraphe (2), à une allocation annuelle égale au produit obtenu par la multiplication du nombre de ses années de mandat postérieures au 31 décembre 1991 par l'un ou l'autre des montants suivants :

- a) lorsque le député compte au moins quatre années de mandat, 2 % du revenu annuel admissible moyen, à l'exclusion des indemnités, qu'il a reçu pendant l'une ou l'autre des périodes suivantes :
- (i) toute période de quatre années de mandat choisie par lui ou pour son compte,
- (ii) toute période, choisie par lui ou pour son compte, constituée de périodes de mandats consécutives totalisant quatre ans;
- b) lorsque le député compte moins de quatre années de mandat, 2 % du revenu annuel admissible moyen, à l'exclusion des indemnités, qu'il a reçu pendant son mandat.

Allocation sur la base des indemnités après 1991

(4) Le nombre d'années de service mentionné au passage qui précède l'alinéa (3)a) ne comprend aucune année après le 30 novembre de l'année pendant laquelle le député ou l'ancien député atteint l'âge de 69 ans.
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 10; L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. C, art. 2; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 4; L.T.N.-O. 1998, ch. 31, Ann. A, art. 4.

Limite

12. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«député admissible» Le député qui, au moment de cesser ses fonctions :

- a) est admissible à une allocation en vertu de l'article 11;
- b) a servi pendant au moins un an en tant que président ou président adjoint de l'Assemblée législative, président adjoint du comité plénier, président d'un comité permanent de l'Assemblée législative ou ministre. (*qualifying member*)

«qualité requise» S'entend de la qualité de président, de président adjoint de l'Assemblée législative, de président adjoint du comité plénier, de président d'un comité permanent de l'Assemblée législative ou de ministre. (*required capacity*)

Définitions

(2) Sous réserve des articles 19 à 20, le député Allocation sur

allowance based on earnings for service before 1992

member shall be paid, on attaining the age of 55 years, in addition to the allowance payable under section 11, an annual allowance equal to

- (a) the number of years of service after March 10, 1975 and before January 1, 1992, in the required capacity, not exceeding 15 years,
- multiplied by
- (b) where the member has served four or more years in the required capacity, 2% of the average annual earnings received by the member during
 - (i) any four-year period of service in the required capacity, selected by him or her or on his or her behalf, or
 - (ii) any period selected by him or her or on his or her behalf consisting of consecutive periods of service in the required capacity totaling four years, or
 - (c) where the member has served less than four years in the required capacity, 2% of the average annual earnings received by the member during the period of total service in the required capacity.

Retiring allowance based on earnings for service after 1991

(3) Subject to sections 13 and 19 to 20, a qualifying member shall be paid, on attaining pensionable age, in addition to the allowances payable under subsection (2) and section 11, an annual allowance equal to

- (a) the number of years of service in the required capacity after December 31, 1991,
- multiplied by
- (b) where the member has served four or more years in the required capacity, 2% of the average annual earnings received by the member during
 - (i) any four-year period of service in the required capacity, selected by him or her or on his or her behalf, or
 - (ii) any period selected by him or her or on his or her behalf consisting of consecutive periods of service in the required capacity totaling four years, or
 - (c) where the member has served less than four years in the required capacity, 2% of the average annual earnings received by the member during the period of total service in the required capacity.

Limitation

(4) The number of years of service referred to in paragraph (3)(a) shall not include any year after

admissible a droit, à compter de l'âge de 55 ans, et en plus de toute allocation en vertu de l'article 11, à une allocation annuelle égale au produit obtenu par la multiplication du nombre de ses années de mandat dans une qualité requise entre le 10 mars 1975 et le 1^{er} janvier 1992, par l'un ou l'autre des montants suivants :

- a) lorsque le député compte au moins quatre années dans une qualité requise, 2 % du revenu annuel admissible moyen qu'il a reçu pendant l'une ou l'autre des périodes suivantes :
 - (i) toute période de quatre années de mandat dans une qualité requise choisie par lui ou pour son compte,
 - (ii) toute période, choisie par lui ou pour son compte, constituée de périodes de mandats consécutives dans une qualité requise totalisant quatre ans;
- b) lorsque le député compte moins de quatre années dans une qualité requise, 2 % du revenu annuel admissible moyen qu'il a reçu pendant la période totale de mandat dans la qualité requise.

la base des indemnités après 1992

(3) Sous réserve des articles 13 et 19 à 20, le député admissible a droit, à compter de l'âge admissible, et en plus de toute allocation en vertu du paragraphe (2) et de l'article 11, à une allocation annuelle égale au produit obtenu par la multiplication du nombre de ses années de mandat dans une qualité requise après le 31 décembre 1991, par l'un ou l'autre des montants suivants :

- a) lorsque le député compte au moins quatre années dans une qualité requise, 2 % du revenu annuel admissible moyen qu'il a reçu pendant l'une ou l'autre des périodes suivantes :
 - (i) toute période de quatre années de mandat dans une qualité requise choisie par lui ou pour son compte,
 - (ii) toute période, choisie par lui ou pour son compte, constituée de périodes de mandats consécutives dans une qualité requise totalisant quatre ans;
- b) lorsque le député compte moins de quatre années dans une qualité requise, 2 % du revenu annuel admissible moyen que le député a reçu pendant la période totale de mandat dans la qualité requise.

Allocation sur la base des indemnités après 1991

(4) Le nombre d'années de mandat mentionné au passage qui précède l'alinéa (3)a) ne comprend aucune

Limite

November 30 in the year in which the member or former member attains the age of 69 years.
R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.10; S.N.W.T. 1998, c.4,s.5.

année après le 30 novembre de l'année pendant laquelle le député atteint l'âge de 69 ans.
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 10; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 5.

Maximum allowance

13. (1) The aggregate of the allowances paid under subsections 11(3) and 12(3) shall not exceed the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

- (a) A is the lesser of
 - (i) the defined benefit limit for the year in which the allowances commence to be paid, and
 - (ii) 2% of the average annual pensionable remuneration, including earnings, calculated under subsection (2), and
- (b) B is the number of years of service of the member after December 31, 1991.

13. (1) Le montant des allocations versé en vertu des paragraphes 11(3) et 12(3) ne doit pas être supérieur au montant déterminé par le calcul suivant :

$$A \times B$$

où

- a) A est la moindre des valeurs suivantes :
 - (i) le plafond des prestations déterminées pour l'année pendant laquelle l'allocation commence à être versée,
 - (ii) 2 % du revenu annuel admissible moyen, y compris les indemnités, calculé en vertu du paragraphe (2);
- b) B représente le nombre d'années de mandat du député après le 31 décembre 1991.

Allocation maximum

Formula

(2) The "average annual pensionable remuneration, including earnings" referred to in subsection (1) is equal to the amount determined by the formula

$$C \times D$$

where

- (a) C is the average annual pensionable remuneration, including earnings, received by the member over the three non-overlapping years of service that have the highest average annual pensionable remuneration, including earnings, and
- (b) D is the quotient obtained when the average wage for the year in which the allowances commence to be paid is divided by the average wage for the middle year in the three non-overlapping years of service referred to in paragraph (a).

(2) Le «revenu annuel admissible moyen, y compris les indemnités» mentionné au paragraphe (1) est égal au montant déterminé par le calcul suivant :

$$C \times D$$

où

- a) C représente le revenu annuel admissible moyen, y compris les indemnités perçu par un député pendant la période de 3 ans de mandat sans chevauchement qui ont le revenu annuel admissible moyen, y compris les indemnités, le plus élevé;
- b) D est le quotient du salaire moyen de l'année pendant laquelle les allocations commencent à être versées par le salaire moyen de l'année médiane de la période de 3 ans de mandat sans chevauchement mentionnée à l'alinéa a).

Formule

Definitions

(3) In this section,

"average wage" means, in respect of a year, the amount obtained by adding the wage measures for each of the months in the 12 month period ending on June 30 of the immediately preceding calendar year, and by dividing that sum by 12; (*salaire moyen*)

"wage measure" means, in respect of any month, the average weekly wages and salaries of

- (a) the Industrial Aggregate in Canada for the month as published by Statistics Canada

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«mesure des gains» La mesure des gains au cours d'un mois correspond :

- a) soit aux traitements et salaires hebdomadaires moyens de l'ensemble des industries au Canada au cours de ce mois, tels que les publie Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique* (Canada);
- b) soit, si les données relatives à l'ensemble des industries cessent d'être publiées, à

Définitions

- under the *Statistics Act* (Canada), or
- (b) in the event that the Industrial Aggregate ceases to be published, such other measure for the month as is prescribed by regulation under the *Canada Pension Plan* for the purposes of paragraph 18(5)(b) of that Act. (*mesure des gains*) R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.11; S.N.W.T. 1998,c.4,s.6.

telle autre mesure prescrite par règlement en vertu de la *Loi sur le régime de pensions du Canada* aux fins de l'alinéa 18(5)b) de cette loi. (*wage measure*)

«salaire moyen» S'entend, relativement à une année, du montant obtenu par l'addition de la mesure des gains de chaque mois d'une période de 12 mois se terminant le 30 juin de l'année civile précédente et en divisant cette somme par 12. (*average wage*) L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 11; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 6.

14. Repealed, R.S.N.W.T 1988,c.41(Supp.),s.12.

14. Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 12.

ALLOWANCES ON DEATH

ALLOCATIONS DE DÉCÈS

Allowances to surviving spouse and children

- 15. (1)** Where a member or former member dies, on his or her death an annual allowance shall be paid to the surviving spouse and to each child of the member or former member as follows:
- (a) to the surviving spouse, an annual allowance equal to,
- (i) in respect of service before January 1, 1992, 75% of the basic allowance of the member or former member, and
- (ii) in respect of service after December 31, 1991,
- (A) 100% of the basic allowance of the member or former member for the first 60 monthly payments beginning the day on which an allowance under this Act commences to be paid, and
- (B) 66 2/3% of the basic allowance of the member or former member after the first 60 monthly payments;
- (b) if the member or former member dies leaving a surviving spouse, to each child of the member or former member, an annual allowance equal to 10% of the basic allowance of the member or former member;
- (c) if the member or former member dies without leaving a surviving spouse, to each child of the member or former member, an annual allowance equal to,
- (i) in respect of service before January 1, 1992, 25% of the basic allowance of the member or former member, and

Allocations au conjoint survivant et aux enfants

- 15. (1)** Au décès d'un député ou ancien député, est versée au conjoint survivant et à chacun des enfants du député ou de l'ancien député l'allocation suivante :
- a) à son conjoint survivant, une allocation annuelle égale à :
- (i) 75 % de l'allocation de base du défunt pour les années de mandat antérieures au 1^{er} janvier 1992,
- (ii) pour les années de mandat postérieures au 31 décembre 1991 :
- (A) 100 % de l'allocation de base du défunt pendant les 60 premiers versements mensuels commençant à partir du jour où une allocation en vertu de la présente loi commence à être versée,
- (B) 2/3 de l'allocation de base du défunt après les 60 versements mensuels;
- b) si le député ou l'ancien député laisse un conjoint survivant, une allocation annuelle égale à 10 % de l'allocation de base du député ou de l'ancien député est versée à chacun de ses enfants;
- c) si le député ou l'ancien député ne laisse aucun conjoint survivant, est versée à chacun des enfants du député ou de l'ancien député une allocation annuelle égale à :
- (i) 25 % de l'allocation de base du défunt pour les années de mandat antérieures au 1^{er} janvier 1992,
- (ii) pour les années de mandat postérieures au 31 décembre 1991 :
- (A) 100 % de l'allocation de base

- (ii) in respect of service after December 31, 1991,
 - (A) 100% of the basic allowance of the member or former member, divided by the number of children, for the first 60 monthly payments beginning the day on which an allowance under this Act commences to be paid, and
 - (B) 25% of the basic allowance of the member or former member after the first 60 monthly payments.

- du défunt divisée par le nombre d'enfants pendant les 60 premiers versements mensuels commençant à partir du jour où une allocation en vertu de la présente loi commence à être versée,
- (B) 25 % de l'allocation de base du défunt après les 60 versements mensuels.

Duration of allowance	(2) An allowance payable under paragraph (1)(a) is payable for the lifetime of the surviving spouse.	(2) L'allocation visée à l'alinéa (1)a est versée au conjoint survivant sa vie durant.	Durée de l'allocation payable au conjoint
Five year guarantee	(2.1) An allowance payable under clause (1)(c)(ii)(A) and, notwithstanding subsection (2), an allowance payable under clause (1)(a)(ii)(A) is payable for 60 monthly payments made after the day on which an allowance under this Act commences to be paid to the former member.	(2.1) Une allocation payable en vertu de la division (1)c)(ii)(A) et, sous réserve du paragraphe (2), une allocation payable en vertu de la division (1)a)(ii)(A) sont payables pendant une période de 60 versements mensuels à partir du jour où une allocation en vertu de la présente loi commence à être versée à l'ancien député.	Garantie de cinq ans
Allowance to child	(3) An allowance payable under paragraph (1)(b) or (c) is payable until <ul style="list-style-type: none"> (a) the child attains the age of majority; or (b) where the child is a child within the meaning of paragraph (b) of the definition of "child" in section 1, the child <ul style="list-style-type: none"> (i) attains 25 years of age, or (ii) marries or ceases to be in full-time attendance at a school or university, whichever first occurs. 	(3) L'allocation visée à l'alinéa (1)b) ou c) est versée à l'enfant : <ul style="list-style-type: none"> a) soit jusqu'à sa majorité; b) soit dans le cas d'un enfant visé à l'alinéa b) de la définition d' «enfant» énoncée à l'article 1, jusqu'à l'arrivée de celui des deux événements suivants qui survient le premier : <ul style="list-style-type: none"> (i) le 25^e anniversaire de l'enfant, (ii) son mariage ou la fin de ses études à plein temps dans une école ou une université. 	Durée de l'allocation payable aux enfants
Where more than one allowance payable	(4) Where more than one allowance is payable under subsection (1), the total amount of the allowances shall not exceed 100% of the basic allowance of the member or former member.	(4) Si plus d'une allocation est payable en vertu du paragraphe (1), le total des allocations ne peut dépasser 100 % de l'allocation de base du député ou ancien député.	Allocations multiples
Where more than one allowance payable under paragraph (1)(b)	(5) Where more than one allowance is payable under paragraph (1)(b), the total amount of the allowances shall not exceed 25% of the basic allowance of the member or former member. S.N.W.T. 1996,c.9,Sch.C,s.3; R.S.N.W.T. 1988, c.41(Supp.),s.13; S.N.W.T. 1998,c.4,s.7.	(5) Si plus d'une allocation est payable sous le régime de l'alinéa (1)b) le total des allocations ne peut dépasser 25 % de l'allocation de base du député ou ancien député. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 13; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 7.	Allocations multiples en vertu de l'alinéa (1)b)
	16. Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.14.	16. Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 14.	
Lump sum	17. (1) Where a member or former member who is not	17. (1) Lorsque le député ou l'ancien député qui ne	Montant

<p>in receipt of an allowance under this Act dies and there is no person to whom an allowance may be paid in respect of that member or former member, a lump sum approved by the Management and Services Board shall be paid to the beneficiary designated by the member or former member.</p>	<p>reçoit pas d'allocation au titre de la présente loi meurt et qu'il n'y a personne à qui une allocation puisse être versée relativement à celui-ci, un montant global approuvé par le Bureau de régie et des services est versé au bénéficiaire désigné par le défunt.</p>	<p>global</p>	
<p>Amount</p>	<p>(2) A lump sum referred to in subsection (1) shall be equal to the actuarial equivalent of the basic allowance that would have been paid to the member or former member in respect of service after 1989 as determined by the actuary in accordance with the regulations. R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.15; S.N.W.T. 1996,c.9,Sch.C,s.4.</p>	<p>(2) Le montant global visé au paragraphe (1) est l'équivalent actuariel de l'allocation de base qui aurait été versée au député ou à l'ancien député pour ses années de mandat après 1989 tel qu'il est déterminé par l'actuaire en conformité avec les règlements. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 15; L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. C, art. 4.</p>	<p>Montant</p>
<p>Lump sum payable in respect of a member without dependants</p>	<p>17.1. Where a former member who is in receipt of an allowance dies and there is no person to whom an allowance may be paid in respect of that former member, a lump sum equal to the actuarial present value of the allowance that would have been paid to the former member for the period commencing on the day of the former member's death and ending on the day before the tenth anniversary of the day that payment of the allowance to the former member commenced shall be paid to the beneficiary designated by the former member. S.N.W.T. 1996,c.9,Sch.C,s.5.</p>	<p>17.1. Lorsqu'un ancien député qui reçoit une allocation décède et qu'il n'y a personne à qui une allocation puisse être versée à son égard, un montant forfaitaire égal à la valeur actuarielle courante de l'allocation qui aurait été payée à l'ancien député pour la période couvrant la date de son décès et la journée précédant le dixième anniversaire du premier versement de son allocation est versé au bénéficiaire que celui-ci désigne. L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. C, art. 5.</p>	<p>Montant forfaitaire payable au député qui n'a pas de personne à sa charge</p>
<p>Designation of beneficiary</p>	<p>17.2. (1) A member or former member may designate a beneficiary for the purposes of sections 17 and 17.1.</p>	<p>17.2. (1) Pour l'application des articles 17 et 17.1, le député ou l'ancien député peut désigner un bénéficiaire.</p>	<p>Désignation d'un bénéficiaire</p>
<p>Deemed designation of beneficiary</p>	<p>(2) A member or former member who does not make a designation of a beneficiary under subsection (1) is deemed to have designated his or her estate as beneficiary. S.N.W.T. 1996,c.9,Sch.C,s.5.</p>	<p>(2) Le député ou l'ancien député qui ne désigne pas de bénéficiaire en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir désigné sa succession à titre de bénéficiaire. L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. C, art. 5.</p>	<p>Désignation réputée du bénéficiaire</p>

SUPPLEMENTARY RETIREMENT BENEFITS

PRESTATION DE RETRAITE
SUPPLÉMENTAIRE

Supplementary retirement benefits	18. (1) A supplementary retirement benefit shall be paid to every recipient.	18. (1) Il est versé à chaque bénéficiaire une prestation de retraite supplémentaire.	Prestation de retraite supplémentaire
Amount of benefit	<p>(2) The supplementary retirement benefit payable to a recipient for a month in any year is an amount equal to the amount obtained by multiplying</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) the amount of the annual allowance payable to the recipient for that month,</p> <p style="padding-left: 20px;">by</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) the ratio that the Benefit Index for the year in which that month falls bears to the Benefit Index for the year in which the member or former member ceases to be a member or dies,</p> <p>and by subtracting from that product the amount of the annual allowance payable to the recipient for that month.</p>	<p>(2) La prestation de retraite supplémentaire payable mensuellement au bénéficiaire est égale au montant obtenu en soustrayant du produit de la multiplication des nombres visés aux alinéas a) et b) le montant de l'allocation annuelle payable à l'égard du mois en cause :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) le montant de l'allocation annuelle à laquelle le bénéficiaire a droit à l'égard du mois en cause,</p> <p style="padding-left: 20px;">b) le rapport existant entre l'indice de prestation fixé pour l'année du versement et l'indice de prestation fixé pour l'année où le député ou l'ancien député, selon le cas, cesse ses fonctions ou meurt.</p>	Montant de la prestation
How supplementary benefit is payable	(3) A supplementary retirement benefit payable to a recipient is payable at the same time, in the same manner, and subject to the same terms and conditions as an annual allowance payable to that recipient.	(3) La prestation de retraite supplémentaire est versée au bénéficiaire suivant les mêmes modalités de temps et de forme, et est sujette aux mêmes conditions que son allocation annuelle.	Mode de paiement

RETIREMENT

RETRAITE

Election to receive allowance at other time	19. (1) Subject to subsection (5), a member who ceases to be a member may elect, in accordance with the regulations, to begin receiving, at any time, any allowance to which he or she would otherwise be entitled under this Act.	19. (1) Sous réserve du paragraphe (5), le député qui cesse d'occuper ses fonctions peut, en conformité avec les règlements, choisir de recevoir à tout moment toute allocation à laquelle il aurait droit en application des autres dispositions de la présente loi.	Choix de recevoir une allocation à un autre moment
Adjustment of amount for service before 1992	(2) Where a member or former member elects under subsection (1) to commence receiving an allowance on a date other than his or her 55th birthday, the amount of the allowance payable to him or her, in respect of service before January 1, 1992, shall be adjusted to be the actuarial equivalent of the allowance payable from the age of 55 years.	(2) Le montant de l'allocation, relativement à des mandats antérieurs au 1 ^{er} janvier 1992, payable par suite d'un choix effectué aux termes du paragraphe (1) est rajusté de façon qu'il corresponde à l'équivalent actuariel de l'allocation payable à compter de 55 ans.	Montant
No adjustment after 1997	(3) On January 1, 1998, subsection (2) ceases to have effect in respect of, and ceases to apply to, every allowance payable under this Act in respect of members and former members who commence or commenced receiving an allowance after attaining the age of 55 years.	(3) Au 1 ^{er} janvier 1998, le paragraphe (2) cesse de produire des effets et de s'appliquer à toute allocation payable en vertu de la présente loi relativement à tout député ou ancien député qui commence ou a commencé à recevoir une allocation après avoir atteint l'âge de 55 ans.	Pas d'ajustement après 1997
Adjustment of amount for service after 1991	(4) Where a member or former member elects under subsection (1) to commence receiving an allowance before he or she has attained pensionable age, the amount of the allowance payable to him or her, in respect of service after December 31, 1991, shall be reduced by 0.25% for each month or part of a month	(4) Lorsque le député ou l'ancien député choisit en vertu du paragraphe (1) de commencer à recevoir une allocation avant d'avoir atteint l'âge admissible, le montant de l'allocation qui lui est payable relativement à des mandats postérieurs au 31 décembre 1991 est diminué de 0,25 % par mois ou partie de mois qui	Ajustement pour mandats postérieurs au 31 décembre 1991

that precedes the day the member attains pensionable age.

précède l'âge admissible du député.

Limitation

(5) A member or former member may not elect to begin receiving any allowance under this Act after December 1 in the year in which the member or former member attains the age of 69 years. S.N.W.T. 1998,c.4,s.8.

(5) Le député ou l'ancien député ne peut choisir de commencer à recevoir une allocation en vertu de la présente loi après le 1^{er} décembre de l'année où le député ou l'ancien député atteint l'âge de 69 ans. L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 8.

Limite

Allowance not paid during service

19.1. A member is not entitled to receive any allowance until
(a) he or she ceases to be a member, or
(b) December 1 in the year in which the member attains the age of 69 years, whichever first occurs. S.N.W.T. 1998,c.4,s.8.

19.1. Aucun député ne peut recevoir d'allocation avant la première des dates suivantes :
a) lorsqu'il cesse d'occuper ses fonctions;
b) le 1^{er} décembre de l'année où il atteint l'âge de 69 ans. L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 8.

Allocation non payée pendant le mandat

Transfer to retirement savings plan

20. (1) Where a member ceases to be a member after December 31, 1997, he or she may elect, in accordance with the regulations, to transfer the aggregate value of the allowances payable under this Act, calculated as at the time the member so elects and in accordance with the regulations,
(a) if the member has not attained the age of 55 years, to a registered retirement savings plan; or
(b) if the member has attained the age of 55 years, to a registered retirement savings plan of the prescribed kind.

20. (1) Le député qui cesse d'occuper ses fonctions après le 1^{er} décembre 1997 peut choisir, en conformité avec les règlements, de transférer la valeur totale des allocations payables en vertu de la présente loi, calculée au moment où le député fait ce choix et en conformité avec les règlements, selon le cas :
a) à un régime enregistré d'épargne-retraite, s'il n'a pas atteint l'âge de 55 ans;
b) à un régime enregistré d'épargne-retraite prescrit, s'il a atteint l'âge de 55 ans.

Transfert à un régime d'épargne-retraite

"registered retirement savings plan" defined

(2) In subsection (1), "registered retirement savings plan" has the meaning assigned to it by subsection 146(1) of the *Income Tax Act* (Canada).

(2) Au paragraphe (1), «régime enregistré d'épargne-retraite» s'entend au sens du paragraphe 146(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Définition de «régime enregistré d'épargne-retraite»

Where amount exceeds allowable limit

(3) Where the amount calculated under subsection (1) exceeds the amount prescribed under paragraph 147.3(3)(c) of the *Income Tax Act* (Canada), the excess, less any amount required by that Act to be withheld, shall be paid to the member. S.N.W.T. 1998,c.4,s.8.

(3) Lorsque le montant calculé en vertu du paragraphe (1) dépasse le montant prescrit à l'alinéa 147.3(3)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la différence, diminuée de tout montant dont la loi ordonne la retenue, est payée au député. L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 8.

Lorsque le montant dépasse la limite possible

LIMITATION ON AMOUNT OF ALLOWANCE

LIMITE AU MONTANT DE L'ALLOCATION

Maximum allowance

20.1. (1) Notwithstanding any other provision of this Act or of the *Supplementary Retiring Allowances Act*, the combined allowances payable in respect of a member or a former member under this Act and the *Supplementary Retiring Allowances Act* in the year in which the allowances commence or commenced to be paid shall not exceed 75% of the sum of
(a) the average annual pensionable remuneration, excluding earnings, determined in accordance with subsection 11(2), and
(b) the average annual earnings determined in accordance with paragraph 12(d) or (e),

20.1. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou de la *Loi sur les allocations supplémentaires de retraite*, le montant global des allocations payable au député ou à l'ancien député au cours de l'année du premier versement des allocations, en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les allocations supplémentaires de retraite*, ne doit pas excéder 75 % de la somme des deux montants visés aux alinéas a) et b), multipliée par le rapport existant entre l'indice de prestation fixé pour l'année du premier versement des allocations et l'indice de prestation fixé pour l'année pendant laquelle le député ou l'ancien député cesse ses fonctions :

Allocation maximale

multiplied by the ratio that the Benefit Index for the year in which the allowances commence or commenced to be paid bears to the Benefit Index for the year in which the member or former member ceases to be a member.

- a) le revenu annuel admissible moyen, exclusion faite des indemnités, déterminé en conformité avec le paragraphe 11(2);
- b) les indemnités annuelles moyennes, déterminées en conformité avec l'alinéa 12d) ou e).

Adjustments to maximum allowance

(2) Where combined allowances are limited under subsection (1), the only adjustments that may be made to the combined allowances payable to a member or former member after the year in which the allowances commence or commenced to be paid are those adjustments referred to in section 18 of this Act and section 8 of the *Supplementary Retiring Allowances Act*.

(2) Lorsque le montant global des allocations est limité en vertu du paragraphe (1), les seuls rajustements possibles du montant global des allocations payable au député ou à l'ancien député après l'année du premier versement des allocations sont ceux prévus à l'article 18 de la présente loi et à l'article 8 de la *Loi sur les allocations supplémentaires de retraite*.

Rajustements

Application to allowance payable on death

(3) In respect of an allowance payable under subsection 15(1), subsection (1) applies to the basic allowance of the member or former member referred to in paragraphs 15(1)(a) and (b).

(3) Dans le cas de l'allocation payable en vertu du paragraphe 15(1), le paragraphe (1) s'applique à l'allocation de base du député ou de l'ancien député visée aux alinéas 15(1)a) et b).

Allocation de décès

Supplementary Retiring Allowances Act

(4) In respect of an allowance payable under subsection 6(1) of the *Supplementary Retiring Allowances Act*, subsection (1) applies to the basic allowance of the member or former member referred to in paragraphs 6(1)(a) and (b) of that Act.

(4) Dans le cas de l'allocation payable en vertu du paragraphe 6(1) de la *Loi sur les allocations supplémentaires de retraite*, le paragraphe (1) s'applique à l'allocation de base du député ou de l'ancien député visée aux alinéas 6(1)a) et b) de cette loi.

Loi sur les allocations supplémentaires de retraite

Application

(5) This section applies to every allowance paid on or after the day this section comes into force in respect of members and former members. S.N.W.T. 1996,c.9,Sch.C,s.6; S.N.W.T. 1998,c.4,s.8.

(5) Le présent article s'applique aux allocations versées au député ou à l'ancien député à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent article. L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. C, art. 6; L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 8.

Champ d'application

REPORT TO LEGISLATIVE ASSEMBLY

RAPPORT À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Report to Legislative Assembly

21. (1) The Management and Services Board shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, lay before the Legislative Assembly a report on the administration of this Act during the preceding fiscal year and shall include in the report

- (a) any report on the Fund prepared by the actuary under subsection 4(6);
- (b) the financial statements of the Fund;
- (c) the report of the auditor on the financial statements of the Fund; and
- (d) any other information that in the opinion of the Management and Services Board should be brought to the attention of the Legislative Assembly.

21. (1) Le Bureau de régie et des services présente à l'Assemblée législative, le plus tôt possible après la fin de chaque exercice, un rapport portant sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent comportant :

- a) les rapports actuariels établis en application du paragraphe 4(6);
- b) les états financiers du fonds;
- c) le rapport de vérification afférent aux états financiers;
- d) tout autre renseignement qui, d'après lui, doit être porté à l'attention de l'Assemblée législative.

Rapport

Contents of financial statements	<p>(2) The financial statements referred to in paragraph (1)(b) must be prepared in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding fiscal year and must include</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a statement of net assets available for allowances and benefits as at the end of the fiscal year; and (b) a statement of changes in net assets available for benefits and allowances for the fiscal year. 	<p>(2) Les états financiers visés à l'alinéa (1)b doivent être établis selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent, et doivent comporter :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un état de l'avoir net disponible pour les prestations et les allocations à la fin de l'exercice; b) un état des modifications de l'avoir net disponible pour les prestations et les allocations, survenues pendant l'exercice. 	Contenu des états financiers
Appointment of auditor	<p>(3) The auditor shall be appointed by the Management and Services Board.</p>	<p>(3) Le Bureau de régie et des services nomme le vérificateur.</p>	Nomination du vérificateur
Report of auditor	<p>(4) The auditor shall make a report to the Legislative Assembly on the financial statements referred to in paragraph (1)(b) stating</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) whether, in the opinion of the auditor, the financial statements comply with subsection (2); (b) whether, in the opinion of the auditor, proper books of account have been kept in respect of the Fund; (c) whether, in the opinion of the auditor, the transactions made in respect of the Fund comply with this Act; and (d) any other matter, within the scope of the examination of the auditor, that in the opinion of the auditor should be brought to the attention of the Legislative Assembly. 	<p>(4) Le vérificateur présente à l'Assemblée législative un rapport portant sur les états financiers visés à l'alinéa (1)b, dans lequel il exprime son avis sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la conformité des états avec les exigences du paragraphe (2); b) la suffisance des registres comptables tenus à l'égard du fonds; c) la conformité des opérations du fonds avec la présente loi; d) toute autre question entrant dans le cadre de ses fonctions qui, d'après lui, doit être portée à l'attention de l'Assemblée législative. 	Rapport
Powers of auditor	<p>(5) The auditor may</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) inspect at any reasonable time any record, document, book, account or voucher relating to the Fund, and (b) require any person administering the Fund or engaged by the Management and Services Board under subsection 5(1) or (2) to provide any explanation or information, <p>that the auditor considers necessary to enable the auditor to make a report under subsection (4).</p>	<p>(5) Le vérificateur peut, pour les besoins de l'établissement de son rapport :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) examiner à tout moment raisonnable les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives relatifs à l'administration du fonds qu'il juge utiles; b) demander aux administrateurs du fonds ou au personnel visé au paragraphe 5(1) ou (2) les explications et renseignements qu'il juge utiles. 	Pouvoirs

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	<p>22. The Speaker, on the recommendation of the Management and Services Board, may make regulations</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.41 (Suppl.),s.16. (b) Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.41 (Suppl.),s.16. (c) prescribing any other forms that may be necessary for the administration of this 	<p>22. Le président, sur la recommandation du Bureau de régie et des services, peut, par règlement :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 16. b) Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 41 (Suppl.), art. 16. c) établir tout autre formulaire utile à l'application de la présente loi; d) fixer les bases du calcul de l'équivalent 	Règlements
-------------	--	--	------------

- Act;
- (d) prescribing the basis on which the actuarial equivalent of lump sums under this Act are to be calculated;
 - (e) respecting the manner in which the Fund is to be administered by the Management and Services Board;
 - (f) prescribing, in the case of an annual allowance, the days on which the payments of the allowance shall be made and providing that payment may be made in respect of any fractional period and that where a person receiving an allowance ceases to be entitled to the allowance, payment may be made in respect of the full month in which that person ceases to be entitled to an allowance;
 - (g) providing, where a person receiving an annual allowance is incapable of managing his or her affairs, that the allowance may be paid to another person on his or her behalf;
 - (h) defining, for the purposes of this Act, the expression "full-time attendance at school or university" as applied to a child of a member or former member;
 - (i) specifying, for the purposes of this Act, the circumstances under which attendance at school or university by a child of a member or former member shall be deemed to be substantially without interruption;
 - (j) **Repealed, S.N.W.T. 1998,c.31,Sch.A, s.5(b).**
 - (k) prescribing the manner in which a common-law spouse is registered with the Speaker;
 - (k.1) respecting the manner in which the aggregate value of allowances is to be calculated for the purposes of section 20;
 - (k.2) respecting the kinds of retirement savings plans to which the aggregate value of allowances may be transferred under section 20 or prescribing the kinds of such retirement savings plans by adopting provisions of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* made under the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (Canada); and
 - (l) for any other purpose considered necessary to give effect to this Act.
R.S.N.W.T. 1988,c.41(Supp.),s.16;
S.N.W.T. 1998,c.4,s.9; S.N.W.T. 1998,
c.31,Sch.A,s.5.
- actuariel d'une somme unique;
 - e) prévoir le mode d'administration du fonds par le Bureau de régie et des services;
 - f) déterminer, à l'égard des allocations annuelles, les jours où le versement des allocations doit être fait et prévoir qu'un versement peut être fait à l'égard de toute période fractionnaire, et que, lorsqu'un bénéficiaire cesse d'avoir droit à l'allocation, le versement peut être fait à l'égard du mois entier où il cesse d'y avoir droit;
 - g) prévoir, dans le cas où le bénéficiaire d'une allocation annuelle est incapable d'administrer ses affaires, que l'allocation peut être versée à une autre personne pour le compte du bénéficiaire;
 - h) définir, pour l'application de la présente loi, l'expression «fréquente à plein temps une école ou une université» visant l'enfant d'un député ou d'un ancien député;
 - i) prévoir, pour l'application de la présente loi, les circonstances dans lesquelles la fréquentation d'une école ou d'une université par l'enfant d'un député ou d'un ancien député est réputée être sans interruption appréciable;
 - j) **Abrogé, L.T.N.-O. 1998, ch. 31, Ann. A, art. 5b).**
 - k) prévoir les modalités d'inscription du conjoint de fait auprès du président;
 - (k.1) régir la manière dont la valeur totale des allocations doit être calculée aux fins de l'article 20;
 - (k.2) fixer les types de régime d'épargne-retraite dans lesquels le montant total des allocations peut être transféré en vertu de l'article 20 ou fixer les types de régime enregistré d'épargne-retraite par l'adoption des dispositions du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* pris en vertu de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (Canada);
 - l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi jugée nécessaire.
L.T.N.-O. 1998, ch. 4, art. 9; L.T.N.-O.
1998, ch. 31, Ann. A, art. 5.

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Definition of "previous Act"	23. (1) For the purposes of sections 24 and 25, "previous Act" means the <i>Council Retiring Allowances Ordinance</i> , R.S.N.W.T. 1974,c.C-20.	23. (1) Pour l'application des articles 24 et 25, «ancienne loi» s'entend de l'ordonnance intitulée <i>Council Retiring Allowances Ordinance</i> , R.S.N.W.T. 1974,c.C-20.	Définition de «ancienne loi»
Application of transitional provisions	(2) Sections 24 and 25 apply notwithstanding any other provision of this Act.	(2) Les articles 24 et 25 s'appliquent malgré toute autre disposition de la présente loi.	Application des dispositions transitoires
Recipient under previous Act	24. (1) On November 1, 1982, any person in receipt of an allowance under the previous Act shall be deemed to be receiving an allowance under section 11 or 12, or both, or section 15 of this Act, as the case may be, in the amount to which that person was entitled under the previous Act.	24. (1) Toute personne qui recevait, le 1 ^{er} novembre 1982, une allocation sous le régime de l'ancienne loi est réputée recevoir cette allocation en vertu des articles 11 et 12, ou de l'un d'eux, ou de l'article 15 de la présente loi, selon le cas, le montant de l'allocation étant toutefois fixé par l'ancienne loi.	Bénéficiaire sous le régime de l'ancienne loi
Application of sections 15 and 18	(2) Notwithstanding subsection (1), sections 15 and 18 of this Act apply to any person referred to in subsection (1).	(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 15 et 18 de la présente loi s'appliquent à toute personne visée à ce paragraphe.	Application des articles 15 et 18
Persons entitled to allowance under previous Act	25. (1) On November 1, 1982, any member or former member who (a) is not in receipt of an allowance under the previous Act but who is entitled to an allowance under that Act, and (b) has not withdrawn his or her contributions made under the previous Act on ceasing to be a member, shall be entitled to (c) the allowance payable under the previous Act together with all rights and benefits accruing by virtue of the previous Act, and (d) any further or additional rights, allowances or benefits provided by this Act.	25. (1) Tout député ou ancien député qui, le 1 ^{er} novembre 1982 avait droit, sans toutefois la recevoir, à une allocation prévue par l'ancienne loi et qui n'a pas retiré, au moment de la cessation de ses fonctions, les contributions faites en vertu de l'ancienne loi, a droit : a) à l'allocation, aux droits et aux prestations prévus par l'ancienne loi; b) aux autres droits, allocations ou prestations prévus par la présente loi.	Allocations prévues par l'ancienne loi
Deeming provision	(2) For the purposes of subsection (1), the allowance to which a person is entitled under the previous Act shall be deemed to be an allowance under section 11 or 12 of this Act, or both, as the case may be.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'allocation à laquelle une personne a droit en vertu de l'ancienne loi est réputée être une allocation payable aux termes des articles 11 et 12 de la présente loi, ou de l'un d'eux, le cas échéant.	Présomption

TABLE OF CONTENTS

INTERPRETATION

Definitions	1
Duration of Legislative Assembly	2
When a person ceases to be a member	3

LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIRING ALLOWANCES FUND

Legislative Assembly Retiring Allowances Fund	4 (1)
Payment of allowances, benefits and expenses	(2)
Account of member and former member Administration of Fund	(3)
Surplus	(4)
Valuation of liabilities	(5)

MANAGEMENT AND SERVICES BOARD

Engagement of persons and delegation of powers	5 (1)
Engagement of professionals	(2)

JOINT ADVISORY COMMITTEE ON THE ADMINISTRATION OF PENSIONS

Agreement to establish joint committee	5.1 (1)
Contents of agreement	(2)
Appointment of members	(3)

CONTRIBUTIONS

Contributions before October 16, 1995	6 (1)
Mode of contribution	(2)
Exception	(3)
/Contributions after October 15, 1995	(4)
When contributions cease	(5)
Mode of contribution	6.1
Refund of contributions	7
When contributions not to be paid	8

RETIRING ALLOWANCES

Allowances	10 (1)
When allowance payable	(2)
"qualifying member" defined	11 (1)
Retiring allowance based on remuneration for service before 1992	(2)
Retiring allowance based on remuneration for service after 1991	(3)
Limitation	(4)

TABLE DES MATIÈRES

DÉFINITIONS

Définitions	1
Dissolution	2
Cessation de fonctions	3

FONDS D'ALLOCATIONS DE RETRAITE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Constitution du fonds	4 (1)
Païement des allocations, prestations et frais	(2)
Compte du député ou de l'ancien député	(3)
Gestion du fonds	(4)
Surplus	(5)
Évaluation du passif	(6)

BUREAU DE RÉGIE ET DES SERVICES

Engagement du personnel et délégation de pouvoirs	5 (1)
Engagement de professionnels	(2)

COMITÉ CONSULTATIF MIXTE SUR LA GESTION DES RÉGIMES DE PENSION

Entente en vue de constituer un comité mixte	5.1 (1)
Contenu de l'entente	(2)
Nomination des membres	(3)

CONTRIBUTIONS

Contributions avant le 16 octobre 1995	6 (1)
Déductions	(2)
Exception	(3)
Contribution après le 15 octobre 1995	(4)
Cessation des contributions	(5)
Mode de contribution	6.1
Remboursement des contributions	7
Fin des contributions	8

ALLOCATIONS DE RETRAITE

Allocations	10 (1)
Moment du versement	(2)
Définition de «député admissible»	11 (1)
Allocation sur la base des indemnités avant 1992	(2)
Allocation sur la base des indemnités après 1991	(3)
Limite	(4)

Definitions	12 (1)	Définitions
Retiring allowance based on earnings for service before 1992	(2)	Allocation sur la base des indemnités après 1992
Retiring allowance based on earnings for service after 1991	(3)	Allocation sur la base des indemnités après 1991
Limitation	(4)	Limite
Maximum allowance	13 (1)	Allocation maximum
Formula	(2)	Formule
Definitions	(3)	Définitions
ALLOWANCES ON DEATH		
ALLOCATIONS DE DÉCÈS		
Allowances to surviving spouse and children	15 (1)	Allocations au conjoint survivant et aux enfants
Duration of allowance	(2)	Durée de l'allocation payable au conjoint
Five year guarantee	(2.1)	Garantie de cinq ans
Allowance to child	(3)	Durée de l'allocation payable aux enfants
Where more than one allowance payable	(4)	Allocations multiples
Where more than one allowance payable under paragraph (1)(b)	(5)	Allocations multiples en vertu de l'alinéa (1)b
Lump sum	17 (1)	Montant global
Amount	(2)	Montant
Lump sum payment in respect of a member without dependants	17.1	Montant forfaitaire payable au député qui n'a pas de personne à sa charge
Designation of beneficiary	17.2 (1)	Désignation d'un bénéficiaire
Deemed designation of beneficiary	(2)	Désignation réputée du bénéficiaire
SUPPLEMENTARY RETIREMENT BENEFITS		
PRESTATION DE RETRAITE SUPPLÉMENTAIRE		
Supplementary retirement benefits	18 (1)	Prestation de retraite supplémentaire
Amount of benefit	(2)	Montant de la prestation
How supplementary benefit is payable	(3)	Mode de paiement
RETIREMENT		
RETRAITE		
Election to receive allowance at other time	19 (1)	Choix de recevoir une allocation à un autre moment
Adjustment of amount for service before 1992	(2)	Montant
No adjustment after 1997	(3)	Pas d'ajustement après 1997
Adjustment of amount for service after 1991	(4)	Ajustement pour mandats postérieurs au 31 décembre 1991
Limitation	(5)	Limite
Allowance not paid during service	19.1	Allocation non payée pendant le mandat
Transfer to retirement savings plan	20 (1)	Transfert à un régime d'épargne-retraite
"registered retirement savings plan" defined	(2)	Définition de «régime enregistré d'épargne-retraite»
Where amount exceeds allowable limit	(3)	Lorsque le montant dépasse la limite possible
LIMITATION ON AMOUNT OF ALLOWANCE		
LIMITE AU MONTANT DE L'ALLOCATION		
Maximum allowance	20.1 (1)	Allocation maximale
Adjustments to maximum allowance	(2)	Rajustements
Application to allowance payable on death	(3)	Allocation de décès

<i>Supplementary Retiring Allowances Act</i>	(4)	<i>Loi sur les allocations supplémentaires de retraite</i>
Application	(5)	Champ d'application

REPORT TO
LEGISLATIVE ASSEMBLY

RAPPORT À
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Report to Legislative Assembly	21 (1)	Rapport
Contents of financial statements	(2)	Contenu des états financiers
Appointment of auditor	(3)	Nomination du vérificateur
Report of auditor	(4)	Rapport
Powers of auditor	(5)	Pouvoirs

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	22	Règlements
-------------	----	------------

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Definition of "previous Act"	23 (1)	Définition de «ancienne loi»
Application of transitional provisions	(2)	Application des dispositions transitoires
Recipient under previous Act	24 (1)	Bénéficiaire sous le régime de l'ancienne loi
Application of sections 15 and 18	(2)	Application des articles 15 et 18
Persons entitled to allowance under previous Act	25 (1)	Allocations prévues par l'ancienne loi
Deeming provision	(2)	Présomption

